

**Juego de convertidores de tensión
UT 4-MTD-R/CVC 690/SET**

1. Breve descripción

El juego de convertidores de tensión permite usar el módulo de gestión de motores EMM 3-.../500AC-IFS en redes a 690 V.

El juego de convertidores de tensión consta de 3x UT 4-MTD-R/CVC 690 (cód.: 3046238) y 1x D-UT 2,5/4-TWIN (cód.: 3047141).

2. Advertencias de seguridad

- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el equipamiento solo puede efectuarlos un electricista.
- Observe, en todos los trabajos a realizar en el dispositivo, las prescripciones nacionales de seguridad y para la prevención de accidentes.
- El incumplimiento de las prescripciones de seguridad puede tener como consecuencias la muerte, lesiones físicas graves o grandes desperfectos materiales.
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato.
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa.
- No deben eliminarse las cubiertas de protección.
- Guarde las instrucciones de uso.

2.1. Uso no permitido

- El dispositivo no debe conectarse a redes de alimentación con líneas externas puestas a tierra.
- Si se utiliza el juego de convertidores de tensión en un EMM 3-.../500AC-IFS no se autoriza el empleo para circuitos SELV/PELV.
- ⚠ ¡No debe conectarse la entrada de terminales en EMM 3-.../500AC-IFS!

3. Indicaciones de conexión

- ⚠ **ATENCIÓN: ¡Peligro de muerte!**
¡No trabajar nunca estando la tensión aplicada!
- ⚠ **ADVERTENCIA: ¡Peligro de descargas de tensión!**
¡Nunca conecte la tensión de red antes de haber unido el EMM 3-.../500AC-IFS con tres fases!
- ⚠ **CUIDADO:** Si quiere conectar dos conductores en un punto de embornaje, debe usar conductores con la misma sección.
- ⚠ ¡Coloque los bornes adyacentes siempre de igual manera! Utilice un cierre adecuado, p. ej. la tapa final D-UT 2,5/4-TWIN adjunta.
- Active el juego de convertidores de tensión en CONTACTRON-DTM.
- Seleccione para ello la entrada de menú "Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer".

Datos técnicos	
Margen de tensión	
Modificación de la exactitud de medición en EMM...500AC-IFS:	Medición de tensión Medición de potencia
Margen de temperaturas ambiente servicio almacenamiento / transporte	
Tipo de conexión	Conexión por tornillo
Sección de conductor	rigido / flexible / AWG
Longitud a desaislar	
Dimensiones	A / L / P

**Kit convertisseur de tension
UT 4-MTD-R/CVC 690/SET**

1. Description succincte

Le kit convertisseur de tension permet d'utiliser le module de gestion électronique des paramètres moteur EMM 3-.../500AC-IFS dans des réseaux 690 V.

Le kit convertisseur de tension est composé de 3x UT 4-MTD-R/CVC 690 (référence : 3046238) et 1x D-UT 2,5/4-TWIN (référence : 3047141).

2. Consignes de sécurité

- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions doivent être confiés exclusivement à des électriciens qualifiés.
- Respectez les directives nationales de sécurité et de prévention des accidents pour toute intervention sur l'appareil.
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels.
- Avant tout travail sur le module, mettez l'appareil hors tension.
- Lorsque des appareillages électriques sont en service, certaines de leurs pièces sont sous tension dangereuse.
- Il est interdit de déposer les capots de protection.
- Conserver impérativement cette notice d'instructions.

2.1. Exclusion d'utilisation

- Il est interdit de raccorder l'appareil avec une phase mise à la terre.
- Lorsque le kit convertisseur de tension est utilisé sur un EMM 3-.../500AC-IFS, il est exclu de l'utiliser pour des circuits électriques SELV/PELV.
- ⚠ L'entrée de thermistance du EMM 3-.../500AC-IFS ne doit pas être câblée.

3. Consignes de raccordement

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Danger de mort !**
Ne jamais travailler sur un module sous tension !
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de décharges de tension**
Ne jamais établir la tension avant d'avoir raccordé le EMM 3-.../500AC-IFS avec trois phases.
- ⚠ **ATTENTION :** Si vous désirez brancher deux fils sur une borne vous devez utiliser des fils ayant la même section de conducteur.
- ⚠ Placer les modules adjacents toujours dans le même sens. Utiliser une terminaison appropriée, par ex. le flasque d'extrémité joint D-UT 2,5/4-TWIN.
- Activer le kit convertisseur de tension dans le CONTACTRON-DTM.
- Pour ce faire, sélectionner le point de menu « Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer ».

Caractéristiques techniques	
Plage de tension	
Modification de la précision de mesure avec le EMM...500AC-IFS:	Mesure de tension Mesure de puissance
Plage de température ambiante fonctionnement stockage / transport	
Type de raccordement	Raccordement vissé
Section conducteur	rigide / souple / AWG
Longueur à dénuder	
Dimensions	I / H / P

**Voltage transformer set
UT 4-MTD-R/CVC 690/SET**

1. Short description

The voltage transformer set makes possible the use of the EMM 3-.../500AC-IFS electronic motor management module in 690-V systems.

The voltage transformer set consists of 3x UT 4-MTD-R/CVC 690 (Order No.: 3046238) and 1x D-UT 2,5/4-TWIN (Order No.: 3047141).

2. Safety notes

- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer.
- When working on the device, observe the national safety and accident prevention regulations.
- Disregarding these safety regulations may result in death, severe personal injury or serious damage to equipment.
- Before working on the device, disconnect the power.
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages.
- Protective covers must not be removed!
- Keep the instruction sheet in a safe place.

2.1. Exclusion of use

- The device may not be connected to power supply networks with grounded phase conductors.
- For use of the voltage transformer set on a EMM 3-.../500AC-IFS, the use for SELV/PELV circuits is prohibited.
- ⚠ The thermistor input on the EMM 3-.../500AC-IFS may not be connected!

3. Connection notes

- ⚠ **WARNING: Danger to life!**
Never carry out work on live parts.
- ⚠ **WARNING: Danger of flashovers!**
Never switch on mains voltage before you have connected the EMM 3-.../500AC-IFS with three phases!
- ⚠ **CAUTION:** If you want to clamp two conductors under one terminal point, you must use conductors with the same conductor cross-section.
- ⚠ Always position adjacent terminals in the same direction! Use a suitable terminator, such as the included end cover D-UT 2,5/4-TWIN.
- Activate the voltage transformer set in the CONTACTRON DTM.
- To do so, select the menu item "Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer".

Technical Data	
Voltage range	
Change to the measurement accuracy for EMM...500AC-IFS:	Voltage measurement Power measurement
Ambient temperature range operation storage / transport	
Connection method	screw connection
Conductor cross section	solid / stranded / AWG
Stripping length	
Dimensions	W / H / D

**Spannungswandler-Set
UT 4-MTD-R/CVC 690/SET**

1. Kurzbeschreibung

Das Spannungswandler-Set erlaubt den Einsatz des Elektronischen Motormanagement Modules EMM 3-.../500AC-IFS in 690 V-Netzen.

Das Spannungswandler-Set besteht aus 3x UT 4-MTD-R/CVC 690 (Artikel-Nr.: 3046238) und 1x D-UT 2,5/4-TWIN (Artikel-Nr.: 3047141).

2. Sicherheitshinweise

- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!
- Beachten Sie bei allen Arbeiten am Gerät die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, können Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!
- Schutzabdeckungen dürfen nicht entfernt werden!
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf!

2.1. Verwendungsausschluss

- Das Gerät darf nicht an Versorgungsnetze mit geerdetem Außenleiter angeschlossen werden.
- Bei Verwendung des Spannungswandler-Sets an einem EMM 3-.../500AC-IFS ist der Einsatz für SELV/PELV-Stromkreise ausgeschlossen.
- ⚠ Der Thermistoreingang am EMM 3-.../500AC-IFS darf nicht beschaltet werden!

3. Anschlusshinweise

- ⚠ **WARNING: Lebensgefahr!**
Niemals bei anliegender Netzspannung arbeiten!
- ⚠ **WARNING: Gefahr von Spannungsüberschlägen!**
Niemals Netzspannung einschalten, bevor Sie das EMM 3-.../500AC-IFS mit drei Phasen verbunden haben!
- ⚠ **VORSICHT:** Wenn Sie zwei Leiter unter einer Klemmstelle anklappen wollen, müssen Sie Leiter mit gleichem Leiterquerschnitt verwenden!
- ⚠ Platzieren Sie benachbarte Klemmen stets gleichsinnig! Verwenden Sie einen geeigneten Abschluss, z.B. den beiliegenden Abschlussdeckel D-UT 2,5/4-TWIN.
- Aktivieren Sie das Spannungswandler-Set im CONTACTRON-DTM.
- Wählen Sie dazu den Menüpunkt "Einstellungen / Konfiguration / Netz / Spannungswandler".

Technische Daten	
Spannungsbereich	
Änderung der Messgenauigkeit beim EMM...500AC-IFS:	Spannungsmessung Leistungsmessung
Umgebungstemperaturbereich Betrieb Lagerung/Transport	
Anschlussart	Schraubanschluss
Leiterquerschnitt	starr / flexibel / AWG
Abisolierlänge	
Abmessungen	B / H / T

Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

Installation notes for electrical personnel

Instructions d'installation pour l'électricien

Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico

Istruzioni di installazione per l'elettricista

Instruções de instalação para o electricista

Elektrik tesisatçısı için montaj talimatı

Инструкция по монтажу для электромонтажника

电气人员安装提示

UT 4-MTD-R/CVC 690/SET

2901667

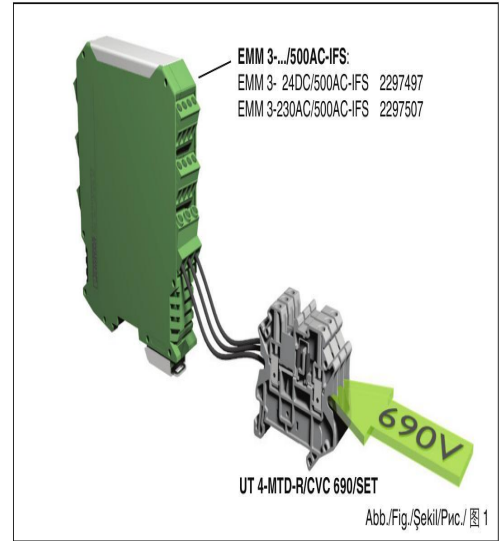


Abb./Fig./Şekil/Pnc./ 图 1

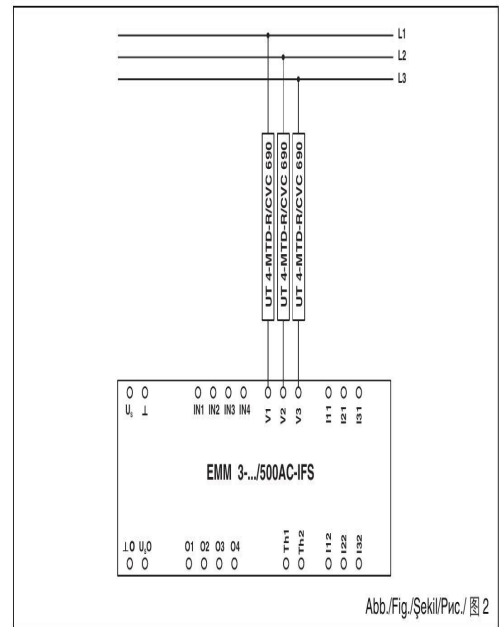


Abb./Fig./Şekil/Pnc./ 图 2

690 V AC ± 10 %

1 %
3 %
-20...+55 °C
-20...+55 °C

0,14...6 mm² / 0,14...6 mm² / 26-10

9 mm

20,8 / 57,8 / 47,5 mm

© PHOENIX CONTACT 2011

Dok.-Nr.: 83118219-01 10455001



成套变频器

UT 4-MTD-R/CVC 690/SET

1. 简介

利用成套变频器，可以在 690 V 电网内使用电子电机管理模块 EMM 3-.../500AC-IFS。

成套变频器包括

3 个 UT 4-MTD-R/CVC 690 (订单号：

3046238) 和 1 个 D-UT 2,5/4-TWIN (订单号：3047141)。

2. 安全注意事项

- 设备调试、安装、改装及扩充工作只能由电气技术人员完成！
- 操作时请遵守所在国的安全条例及事故防范规定。
- 未遵守相应的安全条例可能导致人身伤亡事故或造成重大的财产损失！
- 开始作业前必须关闭设备电源，确保没有电压！
- 运行过程中，电气控制设备的部件带有高压！
- 严禁卸下保护装置！
- 妥善保管使用说明书！

2.1. 禁用

- 不得将本设备与带接地相线的电源相接。
- 如果在 EMM 3-.../500AC-IFS 上使用成套变频器，就不得将其用于 SELV/PELV 回路。
- 不得在 EMM 3-.../500AC-IFS 上的热敏电阻输入端接线！

3. 连接提示

警告：生命危险！
严禁带电操作！

警告：
有电压击穿的危险！
在将 EMM 3-.../500AC-IFS 与三相位连好之前，在任何情况下都不要接通电源！

小心：如果一个端子上连有两条导线时，两条导线的横截面必须相同！

给端子定位时要使相邻的端子始终保持同向！使用合适的封闭装置，例如附带的端盖 D-UT 2,5/4-TWIN。

- 请将 CONTACTRON-DTM 内的成套变频器激活。
- 为此，请选菜单项 "Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer"。

Комплект преобразователя напряжения

UT 4-MTD-R/CVC 690/SET

1. Краткое описание

Комплект преобразователя напряжения позволяет применять электронный модуль управления электродвигателем EMM 3-.../500AC-IFS в сетях напряжением 690 В.

Комплект преобразователя напряжения состоит из 3х UT 4-MTD-R/CVC 690 (арт. №: 3046238) и 1х D-UT 2,5/4-TWIN (арт. №: 3047141).

2. Правила техники безопасности

- Ввод в эксплуатацию, монтаж, модификация и дооснащение оборудования производится только квалифицированными специалистами по электротехнике!
- При выполнении любых работ с оборудованием соблюдайте требования государственных нормативных документов, регулирующих вопросы безопасности и предотвращения несчастных случаев.
- Несоблюдение техники безопасности может повлечь за собой смерть, тяжелые увечья или значительный материальный ущерб!
- Перед началом работ отключите питание устройства!
- В рабочем режиме детали коммутационных электрических устройств находятся под опасным напряжением!
- Запрещается снимать защитные покрытия!
- Сохраните инструкцию по эксплуатации!

2.1. Запреты применения

- Устройство запрещается подключать к сетям электропитания с заземленным фазовым проводником.
- При использовании комплекта преобразователя напряжения вместе с EMM 3-.../500AC-IFS исключается применение цепей систем БСНН/ЗОНН.
- Запрещается подключать вход терморезистора на EMM 3-.../500AC-IFS!

3. Указания по подключению

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасно для жизни!**
Работать при включенном напряжении опасно для жизни!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Опасность от пробоев под действием напряжения!
Никогда не включать сетевое напряжение, не подключив EMM 3-.../500AC-IFS к трем фазам!
- **ОСТОРОЖНО:** При подсоединении двух проводов под одной клеммой необходимо использовать провода одинакового сечения!
- Соседние клеммы всегда размещать в одинаковом направлении! Использовать соответствующий концевой элемент, например, прилагаемую концевую крышку D-UT 2,5/4-TWIN.
- Активировать комплект преобразователя напряжения в CONTACTRON-DTM.
- Для этого выбрать пункт меню «Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer».

Gerilim trafosu seti

UT 4-MTD-R/CVC 690/SET

1. Kısa tanımlama

Gerilim trafosu seti sayesinde elektronik motor yönetimi modülü EMM 3-.../500AC-IFS 690 V şebekelerde kullanılabilir.

Gerilim trafosu setinin içeriği

3x UT 4-MTD-R/CVC 690 (Ürün No.: 3046238) ve 1x D-UT 2,5/4-TWIN (Ürün No.: 3047141).

2. Güvenlik uyarıları

- İşletmeye alma, montaj ve sonradan donatım sadece uzman bir elektrik tesisatçısı tarafından yapılmalıdır!
- Cihaz üzerinde çalışma yaparken, ulusal güvenlik ve kaza önleme talimatlarını dikkate alınız.
- Güvenlik talimatları göz önünde bulundurulmaması sonucu can kaybı, ağır yaralanmalar veya büyük miktarlarda maddi kayıplara sebep olunabilir!
- Çalışmaya başlamadan önce cihazın elektrik bağlantısını kesin!
- Çalışma esnasında elektrik kesicilerin emirlerinde tehlikeli yüksek gerilim mevcuttur!
- Korumucu kapaklar, çıkarılmamalıdır!
- Kullanma kılavuzunu saklayınız!

2.1. İzin verilmeyen kullanım

- Bu cihaz topraklanmış dış kablolı besleme şebekelerine bağlanmamalıdır.
- Gerilim trafosu seti bir EMM 3-.../500AC-IFS de kullanıldığında SELV/PELV akım devreleri için kullanılamaz.
- EMM 3-.../500AC-IFS'deki termistör girişi bağlanmamalıdır!

3. Bağlantı bilgileri

- **UYARI: Ölümlü tehlike!**
Elektrik gerilimi açıkken, kesinlikle çalışılmamalıdır!
- **UYARI:**
Gerilim kısıtlımları oluşma tehlikesi!
EMM 3-.../500AC-IFS ile üç faz bağlanmadan önce, kesinlikle şebek gerilimini açmayın!
- **DİKKAT:** İki iletkeni aynı klemens yerine bağlamak istiyorsanız, kullanılan iletkenlerin kesimleri aynı olmalıdır!
- Yan yana olan klemensleri daima aynı yöne yerleştirin! Uygun bir sonlandırma, örneğin birlikte verilen sonlandırma kapağını kullanın D-UT 2,5/4-TWIN.
- Gerilim trafosu setini CONTACTRON-DTM'de etkinleştirin.
- Bunun için «Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer» menü noktasını seçin.

Kit de conversor de tensão

UT 4-MTD-R/CVC 690/SET

1. Descrição breve

O kit de conversor de tensão permite o uso do módulo eletrônico de gerenciamento do motor EMM 3-.../500AC-IFS em redes de 690 V.

O kit de conversor de tensão é composto de 3 x UT 4-MTD-R/CVC 690 (Nº de artigo: 3046238) e 1 x D-UT 2,5/4-TWIN (Nº de artigo: 3047141).

2. Avisos de segurança

- A instalação, montagem, alteração ou reequipação apenas podem ser executadas por um electricista qualificado!
- Durante todos os trabalhos no aparelho, observe os regulamentos nacionais de segurança e de prevenção de acidentes.
- Se as normas de segurança não forem observadas, morte, graves lesões corporais ou elevados danos materiais podem ser a consequência!
- Colocar o dispositivo livre de tensão antes do início dos trabalhos!
- Durante a operação, partes dos dispositivos elétricos de comando estão sob tensão perigosa!
- Não é permitido remover coberturas de proteção!
- Guardar este manual de instruções!

2.1. Restrições de uso

- O dispositivo não pode ser conectado em redes de alimentação com condutor externo aterrado.
- Em caso de uso do kit de conversor de tensão em um EMM 3-.../500AC-IFS, esta utilização exclui circuitos de corrente SELV/PELV.
- A entrada da termistância no EMM 3-.../500AC-IFS não pode ser ligada!

3. Instruções de conexão

- **AVISO: Perigo de vida!**
Nunca trabalhar sob tensão!
- **AVISO:**
Perigo de descargas de tensão!
Nunca ligar tensão de rede antes de ter conectado o EMM 3-.../500AC-IFS com três fases!
- **CUIDADO:** Se quiser conectar dois condutores em um borne, é necessário utilizar condutores com a mesma bitola!
- Coloque os bornes vizinhos sempre na mesma direção! Utilize um terminal adequado, p. ex., a tampa terminal fornecida D-UT 2,5/4-TWIN.
- Ative o kit de conversor de tensão em CONTACTRON-DTM.
- Para tal, selecione o ponto de menu «Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer».

Set trasformatore di tensione

UT 4-MTD-R/CVC 690/SET

1. Descrizione in sintesi

Il set trasformatore di tensione consente l'impiego del modulo elettronico di gestione del motore EMM 3-.../500AC-IFS nelle reti a 690 V.

Il set trasformatore di tensione è composto da 3x UT 4-MTD-R/CVC 690 (codice: 3046238) e 1x D-UT 2,5/4-TWIN (codice: 3047141).

2. Avvertenze di sicurezza

- Solo un elettricista specializzato è autorizzato a svolgere le operazioni di messa in funzione, montaggio, modifica ed espansione.
- Durante qualsiasi intervento sul dispositivo rispettare le prescrizioni di sicurezza e antinfortunistiche nazionali.
- Il mancato rispetto delle norme di sicurezza può comportare infortuni gravi o letali alle persone e danni materiali notevoli.
- Prima di iniziare le operazioni scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica.
- Durante il funzionamento alcune parti delle apparecchiature elettriche sono sotto tensione.
- Non rimuovere le coperture di protezione!
- Conservare il manuale d'uso.

2.1. Restrizioni di impiego

- Il dispositivo non deve essere collegato a reti di alimentazione con conduttore esterno con messa a terra.
- In caso di utilizzo del set trasformatore di tensione su un modulo EMM 3-.../500AC-IFS, non è consentito l'impiego per circuiti SELV/PELV.
- L'ingresso termistore sul modulo EMM 3-.../500AC-IFS non deve essere protetto!

3. Indicazioni sui collegamenti

- **AVVERTENZA: Pericolo di morte!**
Non eseguire mai interventi con la tensione inserita!
- **AVVERTENZA:**
Pericolo di arco voltaico!
Non inserire mai la tensione di rete prima di aver collegato il modulo EMM 3-.../500AC-IFS con tre fasi!
- **ATTENZIONE:** per collegare due conduttori in un unico punto di connessione, utilizzare conduttori con sezione equivalente!
- Collocare i morsetti adiacenti sempre nella stessa direzione! Utilizzare una terminazione idonea, ad es. il coperchio terminale D-UT 2,5/4-TWIN in dotazione.
- Attivare il set trasformatore di tensione nel CONTACTRON-DTM.
- Selezionare per questo scopo la voce di menu "Settings / Configuration / Mains / Voltage transformer".

技术数据

电压量程	电压测量 功率测量
环境温度范围	运行 存储 / 运输
接线方式	螺钉接线
导线横截面	刚性 / 柔性 / AWG
剥线长度	
尺寸	宽 / 高 / 厚

Технические характеристики

Диапазон напряжений	Изменение точности измерения для EMM...500AC-IFS:
	Измерение напряжения Измерение мощности
Диапазон температур окружающей среды при эксплуатации	Хранение / транспортировка
Тип подключения	Винтовой зажим
Поперечное сечение проводника	жестк. / гибк. / AWG
Длина снятия изоляции	
Размеры	Ш / В / Г

Teknik Bilgiler

Gerilim aralığı	Gerilim ölçümü
EMM...500AC-IFS de ölçme hassasiyetinin değiştirilmesi:	Güç ölçme
Ortam sıcaklığı aralığı	İşletmede Depolama / taşıma
Bağlantı yöntemi	Vidalı bağlantı
Kablo kesiti	sert / esnek / AWG
Kablo soyma uzunluğu	
Boyutlar	G / Y / D

Dados técnicos

Faixa de tensão	Medição de tensão
Alteração da precisão de medição com EMM...500AC-IFS:	Medição de potência
Gama de temperaturas ambiente	Operação
Armazenamento / transporte	
Tipo de conexão	Conexão a parafuso
Bitola de condutor	rigido / flexível / AWG
Comprimento de isolamento	
Dimensões	L / A / P

Dati tecnici

Range di tensione	Misurazione tensione
Modifica della precisione di misura in EMM...500AC-IFS:	Misurazione potenza
Range temperatura ambiente	esercizio
immagazzinamento / trasporto	
Collegamento	Connessione a vite
Sezione	rigidi / flessibili / AWG
Lunghezza di spelatura	
Dimensioni	L / A / P

690 V AC ± 10 %

1 %

3 %

-20...+55 °C

-20...+55 °C

0,14...6 mm² / 0,14...6 mm² / 26-10

9 mm

20,8 / 57,8 / 47,5 mm